

ข้อสอบคัดเลือกผู้แทนประเทศไทยไปแข่งขันภาษาศาสตร์โอลิมปิกระหว่างประเทศ ครั้งที่ 21

คำชี้แจง

1. ข้อสอบมีจำนวนทั้งหมด 7 หน้า ประกอบไปด้วยโจทย์ 3 ข้อ มีเวลาในการทำข้อสอบ 2 ชั่วโมง
2. โจทย์แต่ละข้อมีจำนวนคำถามไม่เท่ากัน คำถามแต่ละข้อมีค่าน้ำหนักคะแนนที่แตกต่างกัน และสำหรับบางคำถามจะถูกหักคะแนนถ้าตอบผิดหรือไม่ตอบ
3. สามารถขีดเขียนหรือทำเครื่องหมายลงบนข้อสอบเพื่อประกอบการพิจารณาหรือวิเคราะห์ข้อมูลภาษาต่าง ๆ ได้

โจทย์ข้อที่ 1 ภาษา Rumantsch (10 คะแนน)

จงพิจารณาคำแปลภาษาอังกฤษ (1-10) และข้อมูลในภาษา Rumantsch (A-J) ต่อไปนี้เพื่อจับคู่

ความหมาย

ภาษาอังกฤษ	ภาษา Rumantsch
1. 'Ugly box'	A. Feglia bletscha
2. 'Foreign candle'	B. Groma bletscha
3. 'Small knee'	C. Surprisa stupenta
4. 'Wide leaf'	D. Feglia larca
5. 'Brilliant surprise'	E. Scrign ful
6. 'Wide box'	F. Biala auta
7. 'Wet leaf'	G. Scrign larc
8. 'Foreign gift'	H. Glina pitschna
9. 'Wet crumb'	I. Dun estern
10. 'Tall candle'	J. Biala esterna

หมายเหตุ

ภาษา Rumantsch เป็นภาษาที่ใช้พูดกันอย่างแพร่หลายทางภาคตะวันออกเฉียงใต้ของประเทศสวิตเซอร์แลนด์ และได้รับการรับรองให้เป็นหนึ่งในภาษาราชการของประเทศสวิตเซอร์แลนด์ มีจำนวนผู้พูดเป็นภาษาหลักประมาณ 40,000 - 60,000 คน

ข้อ 1-10 จงระบุข้อมูลในภาษา Rumantsch ที่สอดคล้องกับคำแปลภาษาอังกฤษที่กำหนด (ข้อละ 1 คะแนน)

1. คำแปล 'Ugly box' ในข้อ 1 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
2. คำแปล 'Foreign candle' ในข้อ 2 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
3. คำแปล 'Small knee' ในข้อ 3 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
4. คำแปล 'Wide leaf' ในข้อ 4 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
5. คำแปล 'Brilliant surprise' ในข้อ 5 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
6. คำแปล 'Wide box' ในข้อ 6 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
7. คำแปล 'Wet leaf' ในข้อ 7 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
8. คำแปล 'Foreign gift' ในข้อ 8 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
9. คำแปล 'Wet crumb' ในข้อ 9 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)
10. คำแปล 'Tall candle' ในข้อ 10 มีความหมายตรงกับข้อมูลในภาษา Rumantsch ข้อใด (ระบุตัวอักษร A-J)

โจทย์ข้อที่ 2 ภาษา Tagdal (24 คะแนน)

จงพิจารณาประโยค (11-20) และคำแปลภาษาไทย (A-J) ต่อไปนี้ เพื่อจับคู่ความหมายและตอบคำถาม

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. ïnta atiyed adaago bisiba | A. 'พวกเราให้มันแก่เด็ก' |
| 2. ganihar asa wullen isalan aago | B. 'ฉันให้มันแก่เด็ก' |
| 3. alabbas abaaga aššahi | C. 'เขาจะบอกเรื่องนั้นพรุ่งนี้' |
| 4. ïnta gabaya | D. 'ฉันจะให้มรดกแก่เธอพรุ่งนี้' |

- | | |
|----------------------------------|---|
| 5. bīsība atīhar baatu aago | E. ‘ฉันรู้จักมันไหม’ |
| 6. bīsība gatīna insa takašit | F. ‘พวกเราไม่รู้วิธีวิ่งให้เร็วมาก’ |
| 7. iirisībay zuuru tarmat wullen | G. ‘ฉันไม่ได้บอกข่าวนั้นแก่เขาไปมาก’ |
| 8. iirinaa izze sa | H. ‘เขาจะกลับมายังสถานที่ของเขาพรุ่งนี้ไหม’ |
| 9. hanši azuuru sīllan | I. ‘อัลบัสต้องการน้ำชา’ |
| 10. ganaa izze sa | J. ‘สุนัขวิ่งช้า’ |

หมายเหตุ

ภาษา Tagdal เป็นภาษาตระกูล Songhay แขนงย่อย Northern Songhay ประชากรผู้ใช้ภาษาเป็นชนเผ่ากึ่งร่อนเร่ซึ่งกระจายตัวอยู่ตามบริเวณตอนกลางและตะวันออกของสาธารณรัฐไนเจอร์ ปัจจุบัน UNESCO ประเมินว่าภาษา Tagdal อยู่ในภาวะเสี่ยงจะใกล้สูญพันธุ์

ข้อ 11-20 จงระบุคำแปลภาษาไทยที่สอดคล้องกับประโยคภาษา Tagdal ที่กำหนด (ข้อละ 1 คะแนน)

11. ประโยค “inta atiyed adaago bīsība” ในข้อ 1 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
12. ประโยค “ganihar asa wullen isalan aago” ในข้อ 2 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
13. ประโยค “alabbas abaaga aššahi” ในข้อ 3 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
14. ประโยค “inta gabaya” ในข้อ 4 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
15. ประโยค “bīsība atīhar baatu aago” ในข้อ 5 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
16. ประโยค “bīsība gatīna insa takašit” ในข้อ 6 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
17. ประโยค “iirisībay zuuru tarmat wullen” ในข้อ 7 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
18. ประโยค “iirinaa izze sa” ในข้อ 8 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
19. ประโยค “hanši azuuru sīllan” ในข้อ 9 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)
20. ประโยค “ganaa izze sa” ในข้อ 10 แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (ระบุตัวอักษร A-J)

ข้อ 21-25 จงพิจารณาและระบุว่าข้อสรุปใดต่อไปนี้เป็นจริงหรือเป็นเท็จจากข้อมูลภาษา Tagdal ชุดนี้ หากเป็นจริงให้เลือก T หากเป็นเท็จให้เลือก F หากไม่สามารถสรุปได้ให้เลือก N

- 21. คำนามในภาษา Tagdal มีส่วนของคำที่ใช้แสดงว่าเป็นกรรมตรง (2 คะแนน)
- 22. ในภาษา Tagdal มีส่วนของคำที่ใช้แสดงการปฏิเสธต่างกันในการกล่าวถึงเวลาที่เกิดเหตุการณ์ที่ต่างกัน (2 คะแนน)

- 23. ภาษา Tagdal มีการลำดับคำทั้งแบบ (1) ประธาน-กริยา-กรรม และ (2) ประธาน-กรรม-กริยา (1 คะแนน)
- 24. ภาษา Tagdal เรียงลำดับส่วนของคำที่ใช้แสดงการปฏิเสธไว้หลังส่วนของคำที่ใช้แสดงเวลาที่เกิดเหตุการณ์ที่ต่างกัน (2 คะแนน)
- 25. ส่วนของคำที่หมายความว่า “พวกเรา” สร้างจากส่วนของคำที่หมายความว่า “ฉัน” (1 คะแนน)

ข้อ 26-28 จงตอบคำถามเกี่ยวกับภาษา Tagdal

26. ข้อใดต่อไปนี้ถูกต้องเกี่ยวกับข้อมูลภาษา Tagdal ที่กำหนดให้ (ต้องตอบถูกทุกข้อจึงจะได้ 2 คะแนน หากตอบถูกไม่ครบทุกข้อจะได้ 1 คะแนน ถ้าตอบไม่ถูกเลยถูกหัก 1 คะแนน)

- A. คำนามในภาษา Tagdal มีการผันรูปเพื่อบอกจำนวนของสิ่งที่กล่าวถึง
- B. คำแสดงการถามในภาษา Tagdal ปรากฏในตำแหน่งท้ายประโยค
- C. ภาษา Tagdal มีคำกริยาที่สามารถปรากฏในตำแหน่งเดียวกับกรรมได้
- D. ภาษา Tagdal มีการเรียงลำดับกรรมตรง-กรรมรองอย่างเคร่งครัด
- E. ส่วนของคำที่ใช้แสดงเวลาที่เกิดเหตุการณ์ปรากฏอยู่ระหว่างคำอื่นในประโยคได้
- F. ประธานของประโยคจะต้องผันรูปเพื่อบอกจำนวนของสิ่งที่กล่าวถึง

27. ข้อใดเป็นประโยคของภาษา Tagdal ที่มีความหมายในภาษาไทยว่า ‘เขารู้วิธีให้มรดกนั้นแก่สุนัขของเขาหรือไม่’ (ถ้าตอบถูกได้ 1 คะแนน ถ้าตอบผิดถูกหัก 1 คะแนน)

- A. abay ĩnta na takašit aago ahanši sa
- B. abay ĩnta na takašit aago sa ahanši
- C. abay na ĩnta takašit sa ahanši aago
- D. ĩnta na abay takašit sa ahanši aago
- E. ĩnta abay na takašit aago ahanši sa
- F. ĩnta abay na takašit aago sa ahanši

28. ประโยคที่สร้างขึ้นใหม่ข้อใดเป็นประโยคที่เป็นไปได้ในภาษา Tagdal (ต้องเลือกให้ครบทุกประโยค จึงจะได้ 3 คะแนน ถ้าถูกไม่ครบทุกประโยคจะได้ 1 คะแนน ถ้าไม่ถูกเลยจะถูกหัก 1 คะแนน)

- A. anĩna aššahisa iiri
- B. ĩnta iirihar aago izzé sa
- C. bisĩba alabbas anĩzuuru
- D. gatĩzuuru sĩllan wullen bisĩba
- E. iirisĩbay har insa isalan aago

โจทย์ข้อที่ 3 ภาษา Tigrinya (9 คะแนน)

จงพิจารณาประโยคและคำแปลต่อไปนี้แล้วตอบคำถาม

- | | |
|--|---|
| 1. ʔiti säbäy näta ts'älam mäts'haf nig ^w al hibuwa | ชายคนนั้นให้หนังสือสีดำเล่มนั้นแก่ลูกสาวคนหนึ่ง |
| 2. ʔab gäza ʔitom ts'älimti dämu tähats'ibom | แมวดำเหล่านั้นถูกอาบน้ำให้ในบ้าน |
| 3. säbäy näten ʔäwald ts'älam mäts'haf gäziʔulän | ชายคนหนึ่งซื้อหนังสือสีดำเล่มหนึ่งให้เด็กผู้หญิงเหล่านั้น |
| 4. säbäy nisäbäytiʔu dimmu gäziʔula | สามีคนหนึ่งซื้อแมวดำตัวหนึ่งให้ภรรยาของเขา |
| 5. ʔita ts'älam mäts'haf nisäbäyti täwahibala | หนังสือสีดำเล่มนั้นถูก(ยก)ให้แก่หญิงคนหนึ่ง |
| 6. ʔaha nisäbäytiʔu tägäziʔänla | แม่วัวทั้งหลายถูกซื้อให้ภรรยาของเขา |
| 7. nigus ninigistiʔu lam hibuwa | พระราชอาพระองค์หนึ่งพระราชทานแม่วัวตัวหนึ่งแก่พระราชินีของพระองค์ |
| 8. ʔiti säbäy nidimmu säbäytiʔu hats'ibuwu | สามีคนนั้นอาบน้ำให้แมวของภรรยาของเขา |
| 9. ʔab girat ʔita lam k'olṣaʔa täk'ätulu | ลูกของแม่วัวตัวนั้นถูกฆ่าในนา |
| 10. ʔiti säbäy näti dimmu nisäbäytiʔu gäziʔuwu | สามีคนนั้นซื้อแมวดำตัวนั้นให้ภรรยาของเขา |
| 11. ʔiti säbäy nätom dämu hats'ibuwom | ชายคนนั้นอาบน้ำให้แมวเหล่านั้น |
| 12. ʔiti säbäy ts'älim dimmu gäziʔu | สามีคนนั้นซื้อแมวดำตัวหนึ่ง |
| 13. ʔiti säbäy nisäbiʔäytiʔu dimmu gäziʔulän | สามีคนนั้นซื้อแมวดำตัวหนึ่งให้ภรรยาทั้งหลายของเขา |
| 14. säbiʔäyti näti t'awla k'itʔ'a bäliṣänlu | หญิงทั้งหลายกินขนมปังชิ้นหนึ่งบนโต๊ะตัวนั้น |
| 15. ʔiti dimmu näta nigisti tägäziʔula | แมวดำนั้นถูกซื้อถวายพระราชินีพระองค์นั้น |
| 16. säbäy nisäbiʔäytiʔu dimmu hibuwan | สามีคนหนึ่งให้แมวดำตัวหนึ่งแก่ภรรยาทั้งหลายของเขา |
| 17. ʔiti säbäy näta g ^w al mäts'haf gäziʔula | ชายคนนั้นซื้อหนังสือเล่มหนึ่งให้เด็กผู้หญิงคนนั้น |
| 18. ʔita säbäyti nätom säbiʔäy hats'ibawom | หญิงคนนั้นอาบน้ำให้ชายเหล่านั้น |
| 19. ḥarmaz näta nigisti wädiʔa k'ätuluwo | ช้างตัวหนึ่งสังหารพระโอรสของพระราชินีพระองค์นั้น |

หมายเหตุ

ภาษา Tigrinya เป็นภาษาในตระกูลเซมิติก (Semitic) ที่ชาว Tigray ใช้พูดในเอธิโอเปียและเอริเทรีย

ข้อ 29-34 จงแปลความหมายจากภาษา Tigrinya เป็นภาษาไทยหรือจากภาษาไทยเป็นภาษา Tigrinya

29. ประโยค “?iti säbäy wädi?u näta säbäyti k’itf’a hibuwa” แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (1 คะแนน)

- A. ชายคนนั้นให้ขนมปังชิ้นหนึ่งแก่ลูกชายของหญิงคนนั้น
- B. ลูกชายของชายคนนั้นให้ขนมปังชิ้นหนึ่งแก่หญิงคนนั้น
- C. ชายคนนั้นให้ขนมปังชิ้นหนึ่งแก่ลูกชายของภรรยาของเขา
- D. ลูกชายของชายคนนั้นให้ขนมปังชิ้นหนึ่งแก่ภรรยาของเขา
- E. ลูกชายของชายคนนั้นให้ขนมปังชิ้นหนึ่งแก่ลูกสาวของหญิงคนหนึ่ง

30. ประโยค “?ita nigisti nidämu?a gäzi?awom” แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (1 คะแนน)

- A. พระราชินีพระองค์นั้นทรงซื้อแมวทั้งหลายของพระองค์
- B. พระราชาพระองค์นั้นทรงซื้อแมวเหล่านั้นของพระราชินี
- C. พระราชินีพระองค์หนึ่งทรงซื้อแมวทั้งหลายของพระองค์
- D. พระราชินีพระองค์นั้นทรงซื้อแมวเหล่านั้นของพระองค์
- E. พระราชาพระองค์นั้นทรงซื้อแมวทั้งหลายของพระองค์

31. ประโยค “?iti nigus säbäyti?u nidimmu g’alu hats’ibawo” แปลเป็นภาษาไทยว่าอะไร (1 คะแนน)

- A. พระราชาพระองค์นั้นทรงอาบน้ำให้แมวของพระธิดาของพระชายา
- B. พระชายาของพระราชาพระองค์นั้นทรงอาบน้ำให้แมวของพระองค์
- C. พระชายาของพระราชาพระองค์นั้นทรงอาบน้ำให้แมวของพระธิดา
- D. พระชายาของพระราชาพระองค์นั้นทรงอาบน้ำให้แมวตัวนั้นของพระธิดา
- E. พระราชาพระองค์นั้นของพระชายาทรงอาบน้ำให้แมวของเด็กหญิงคนหนึ่ง

32. ประโยค “แมวทั้งหลายถูกฆ่าให้ภรรยาของชายคนนั้น” แปลเป็นภาษา Tigrinya ว่าอะไร (2 คะแนน)

- A. dämu säbäyti?u näti säbäy täk’ätila
- B. dämu näta säbäyti säbäy?a täk’ätilulu
- C. dämu näti säbäyti?u säbäy täk’ätilalom
- D. dämu säbäyti?u näta säbäyti täk’ätilomlu
- E. dämu näti säbäy säbäyti?u täk’ätilomla

33. ประโยค “สามีของหญิงคนนั้นฆ่าช้างดำตัวหนึ่งให้ลูกสาวของเขา” แปลเป็นภาษา Tigrinya ว่าอะไร (2 คะแนน)

- A. ?ita säbäyti säbäya nig^walu ts’älim ħarmaz k’atilalu
- B. ?iti säbäy säbäyti?a nig^walu ts’älim ħarmaz k’atilulu
- C. ?ita säbäya säbäyti nig^walu ts’älam ħarmaz k’atilulu
- D. ?iti säbäy säbäyti?u nig^walu ts’älam ħarmaz k’atilula
- E. ?ita säbäyti säbäya nig^walu ts’älim ħarmaz k’atilula

34. ประโยค “พระราชพาพระองค์นั้นทรงซื้อที่นาผืนหนึ่งพระราชทานลูกสาวของชายคนนั้น” แปลเป็นภาษา Tigrinya ว่าอะไร (2 คะแนน)

- A. ?iti nigus nig^walu girat gäzi?ula
- B. ?iti nigus nig^walu näta girat gäzi?ula
- C. ?iti nigus näti säbäy g^walu girat gäzi?u
- D. ?iti nigus näti säbäy g^walu girat gäzi?ula
- E. ?iti nigus näti säbäy g^walu näta girat gäzi?ula